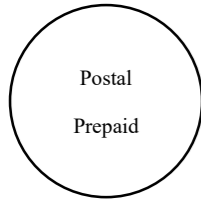


Ika-30 ng Nobyembre, 2024
(Council of Social Welfare ng Prepektura ng Shiga)
Tagapangulo: Ichikawa, Tadatoshi



000-0000
Prepektura ng Shiga,XXXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Ms. Shiga Hanako

[Barcode]
KA123245

Kumpidensyal **Mahalaga**

**Mahalagang Paunawa mula sa Council of Social Welfare ng
Prepektura ng Shiga**

*Mangyaring ang magbukas ng sobre ay ang mismong taong nakapangalan.

**Korporasyon ng Kapakanang Panlipunan
Special Loan Center, Council of Social Welfare
ng Prepektura ng Shiga**

〒525-0072

7-8-138 Kasayama, Kusatsu City, Shiga Prefecture
Sa loob ng Longevity Social Welfare Center

Dahil sa isa itong administrative center, hindi tatanggapin ang mga taong direktang pupunta. Kung may mga bagay na hindi naintindihan, kontakin na lamang ang nakasulat sa ibaba.

Aplikasyon / Kontak
**Korporasyon ng Kapakanang Panlipunan, Special Loan Center,
Council of Social Welfare ng Prepektura ng Shiga**
Telepono: 050-2018-7020
Oras ng Tanggapan: Karaniwang Araw: 9:00 hanggang 17:00

Kung nabasa ng tubig ay patuyuin muna bago buksan

**Paunawa ng Pagsisimula ng Pagsingil sa Pautang na may Kaugnayan sa mga
Espesyal na Pautang tulad ng Emerhensiya na Maliit na Pondo
Parte ng Pangkalahatang Pondo ng Suporta (Muling Pautang)**

Direktang pagbayad ng utang sa pamamagitan ng Transfer Account

Kapag direktang magbabayad ng utang sa pamamagitan ng transfer account (awtomatikong pagkaltas), sa araw na magbabayad ay siguraduhin na hindi kulang, mangyaring kumpirmahin ang laman bago ang araw na pagkaltas.

Petsa 28 ng bawat buwan gagawin ang pagkaltas. (Kapag ang 28 ay nataong Sabado o kaya ay Linggo o Pista Opisyal, ang pagkaltas ay gagawin sa susunod na araw na may pasok sa trabaho.)

Mula noong ika-1 ng Nobyembre, 2024

| | | | |
|--------------------------------|--|---------------------------------------|--|
| Pangalan ng pondo | Emerhensiya na Maliit na Pondo | | |
| Pangalan ng humiram | Shiga Hanako | | |
| Nahiram na halaga | 200,000 yen | | |
| Halaga ng nabayaran nang utang | 0 yen | Natirang halaga ng babayaranang utang | 200,000 yen |
| Panahong Ipinagpaliban | (Abot) Hanggang 20XX Taon X Buwan X Araw | | |
| Panahon ng pagbabayad ng utang | 02 Taon 00 na Buwan | (Mula) 20XX Taon X Buwan X Araw | (Abot) 20XX Taon X Buwan X Araw |
| Halaga ng babayaranang utang | Pagkatapos ng pang-1 beses | 8,330 yen | Kabuuhang:24 na beses * Buwan-buwan ang bayad |
| Bilang ng pagbayad ng utang | Panghuling beses | 8,410 yen | |
| Code ng Pondo | KA | Sub-code ng Pondo | 2 |
| | | Code ng Pautang | 0000000 |

| | | | | | | |
|------------------|-----------------------------------|----------------------|-------------------|---------|---------------------|---------------|
| Transfer Account | Pangalan ng Institusyong Pinasyal | Bangko ng XXXX | | | Pangalan ng Sangay | Sangay ng XXX |
| | Uri ng Deposito | Ordinaryong Deposito | Numero ng account | 123**** | Pangalan ng Account | Shiga Hanako |
| | Araw ng Pagkaltas sa Account | Petsa 28 buwan-buwan | | | | |

Tungkol sa Pagkontak sa Hinaharap

1. Tiyakin na komontak sa amin kung mangyari ang alinman sa mga sumusunod.

- (1) Kapag nagkaroon ng pagbabago sa tirahan/pangalan/numero ng telepono/mail address, at iba pa
- (2) Kapag naangkop sa mga kinakailangan sa nasa ibaba (Maaaring maging karapat-dapat para ma-exempt sa pagbabayad ng utang)
 - Mga taong exempted sa resident tax
 - Mga taong nabigyan ng handbook sa health and welfare para sa may kapansanan sa pag-iisip (1st Grade)
 - Mga taong nabigyan ng handbook para sa may mga kapansanang pisikal (1st Grade o kaya ay 2nd Grade)
 - Mga taong nasa welfare
 - Mga taong may handbook for treatment (*Ryoiku Techo*) (A2 o higit pa)

2. Kung hindi mabayaran ang utang sa loob ng itinakdang panahon ng singilan, mangyaring tandaan na may 3% na interes sa bawat past due principal na sisingilin.

Bilang karagdagan, kung nahihirapan sa pagbabalik (pagbabayad), may mga sistema tulad ng redemption grace kaya mangyaring kontakin na lamang ang Special Loan Center.

Sa lahat nang dayuhan

To all foreign nationals – English
Sa lahat ng dayuhan – Tagalog
A todos os estrangeiros – Portuguese
A todos los extranjeros – Spanish
Gửi tới tất cả người nước ngoài – Vietnam
URL: <https://www.shigashakyo.jp/news/general/20231019-2685/>

